

РУКОПИСИ АЗБУКОВНИКА ДАВИДА ЗАМАРАЯ (К ПРОБЛЕМЕ СООТНОШЕНИЯ СПИСКОВ)¹

© А. А. Юдин, 2019

*Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук, Новосибирск, Россия; e-mail: alexey_yudin@mail.ru*

В статье представлены основные этапы изучения азбуковника Давида Замарая. Дана оценка ново-найденным спискам книжного памятника. Впервые перечислены установленные недавно источники словарных статей азбуковника. Для сопоставительного анализа заимствований лексического материала из «Грамматики» Мелетия Смотрицкого (Евье, 1619 г.) привлечены списки трех различных редакций азбуковника Давида Замарая. Исследование показало, что определение первичности создания редакций азбуковника Давида Замарая затруднено из-за неопределенности времени заимствования из печатных книг лексики для словарных статей. Известные на данный момент списки азбуковника Давида Замарая не могут дать однозначного ответа о времени создания памятника.

Ключевые слова: азбуковник, Давид Замарай, рукописи, Мелетий Смотрицкий

Для цитирования: Юдин А. А. Рукописи азбуковника Давида Замарая (к проблеме соотношения списков) // Библиосфера. 2019. № 1. С. 36–41. DOI: 10.20913/1815-3186-2019-1-36-41.

Manuscripts of David Zamaray, an alphabet book (the problem of copies correlation)

A. A. Yudin

State Public Scientific Technological Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia; e-mail: alexey_yudin@mail.ru

The article represents main stages of studying of David Zamaray's Azbukovnik (alphabet book). It estimates newly discovered copies of this book monument. The paper lists for the first time recently established sources of Azbukovnik vocabulary entries. To compare lexical data borrowings from Meletius Smotrytsky's Slavonic Grammar (Evie, 1619) in David Zamaray's Azbukovnik the author involves copies of its three different reductions. The study reveals that it is difficult to define primacy of creation of David Zamaray's Azbukovnik reductions due to lack of clearness about the date of lexical borrowings from printed books for its vocabulary entries. The known Azbukovnik copies at the moment cannot give a definite answer about the time of its creation.

Keywords: Azbukovnik, David Zamaray, manuscripts, Meletius Smotrytsky

Citation: Yudin A. A. Manuscripts of David Zamaray, an alphabet bool (the problem of lists correlation). *Bibliosphere*. 2019. № 1. P. 36–41. DOI: 10.20913/1815-3186-2019-1-36-41.

Изучение древнерусского лексикографического труда, азбуковника, связываемого с именем справщика Московского печатного двора Давида Замарая, получило новый импульс. Ранее, по известной классификации Л. С. Ковтун [6, с. 10], этот азбуковник относился к Третьей разновидности, семь списков которой было обнаружено исследователем. Один список в РНБ (собр. М. П. Погодина, № 1642); два в РГБ (собр. Н. С. Тихонравова, № 1 и собр. Д. В. Пискарева, № 198); три в БАН (все из Архангельского собрания, № 445, 446 и 524); и один в ГПНТБ СО РАН (собр. М. Н. Тихомирова, № 501). Л. С. Ковтун планировала выпустить монографию, посвященную изучению Третьего азбуковника, или, как предполагалось указать уже в названии мо-

нографии, азбуковника новгородца Димитрия [8, с. 98–99]. Такое название закономерно было связано с попыткой прочтения шифрованной записи автора этого лексикографического труда, представленной в одной рукописи (РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642). Исследователь также предприняла первоначальное выявление редакций этого памятника: сначала она указывала на две редакции («Краткую», к которой она относилась Погодинский список, и «Пространную» – все остальные рукописи), позже – на три [7, с. 60]. Однако развернутой аргументации по их группировке Л. С. Ковтун не успела привести в своих работах. На основании отрывочных сведений можно понять, что речь идет о «Первой» редакции, к которой относится все тот же Погодинский

¹ Статья подготовлена при финансовом содействии гранта РФФИ № 16-34-01008a2 («Русские рукописные словари как культурный феномен: история бытования и литературный контекст»).

список с шифрованной записью, «Второй», или «Сийской», к которой относятся рукописи БАН, Архангельское собр., № 446 и ГПНТБ СО РАН, собр. М. Н. Тихомирова, № 501², и «Третья», или «Московская», представлена списками РГБ, собр. Н. С. Тихонравова, № 1 и РГБ, собр. Д. В. Пискарева, № 198. Цель нашего исследования заключается в определении первичности создания редакций азбуковника Давида Замарая.

Кодикологическое изучение азбуковника, хранящегося в ГПНТБ СО РАН

На основании кодикологического изучения списков азбуковника Третьей разновидности нам удалось установить, что рукопись из Тихомировского собрания является списком с рукописи Архангельского собрания (БАН, № 445). Последняя, в свою очередь, восходит к рукописи из того же собрания (БАН, № 446) [16, с. 93–94]. Обе эти рукописи хранились в библиотеке Антониево-Сийского монастыря, в ней же находилась и рукопись, близкая по своему словнику этим трем (одной из сибирской и двум из петербургской академических библиотек), хранящаяся в том же Архангельском собрании (БАН, № 524).

Обсуждение

Как видно, и название всего труда, и группировка его на редакции не в последнюю очередь зависели от прочтения имени создателя лексикографического свода³. С новым удачным прочтением шифрованной записи, а значит и с выявлением подлинного имени автора Третьей разновидности азбуковника, выступил А. Н. Левичкин [9, с. 549]⁴, установивший что автор этого азбуковника – Давид Замарай. Правда, следует дополнить его расшифровку. Так, А. Н. Левичкин предлагает слова «ĩмá; д̃ д̃ нт. з м рї» расшифровать как «ĩмá: д[а]в ит. з[а]м[а]р[а]ĩ», где в имени вторая «д» и буква «н» сходны по написанию с «в» и «и» соответственно. Нам представляется, что буквы под титлами определенно указывают на имя «Давид», а две следующие за ними – катойконим «Новоторжец», который известен по записи Давида Замарая на рукописи БАН, № 446⁵. Таким образом, шифрованную запись следует читать: «ĩмá: д[ави]д н[ово]т[оржец]. з[а] м[а] р[а] ĩ».

² Эти рукописи либо были созданы в книгописной мастерской Антониево-Сийского монастыря, либо их бытование связано с этой обителью. Отсюда и название этой редакции.

³ В свое время мы предлагали называть Третий азбуковник Новгородским (См.: [16, с. 92]).

⁴ Прежняя расшифровка была выполнена Л. С. Ковтун при помощи Б. М. Клосса. Из записи следовало, что автором этого азбуковника был клирик монастыря Антония Римлянина в Новгороде Дмитрий [6, с. 16–17].

⁵ «Лет[а] 7140-го [1632] дал сию книгу Алфавит// в казну Антон[и]ю чудотворцу Сийскому чернец// Давыд Замарай Новоторец своег[о] писма» (л. 2–4).

Сведений о жизни и деятельности этого справщика Московского печатного двора сохранилось немного⁶. Тем не менее выявленное имя закономерно обусловило его применение и ко всей Третьей разновидности, что, на наш взгляд, более удачно, чем именование ее по номеру. Таким образом, Третий (как назвала его первоначально Л. С. Ковтун)⁷, или новгородца Димитрия (как предлагала она же позднее) [8, с. 98–99], азбуковник сейчас принято называть азбуковником справщика Московского печатного двора Давида Замарая. Однако вполне приемлем и наш вариант названия – Новгородский азбуковник, так как Торжок, или Новый Торг, всегда находился в орбите интересов Новгорода [12, с. 283]. При этом специфическое написание самим Давидом Замараем катойконима в рукописи БАН, № 446 («Новоторец») также указывает на новгородское происхождение автора словаря.

Указанная в статье А. Н. Левичкина еще одна рукопись, принадлежавшая Давиду Замарая⁸, оказалась черновым вариантом списка азбуковника, созданным самим справщиком (РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4). Об этом говорят многочисленные зачеркивания уже написанных статей, их перестановки, заклейки и написание поверх них других статей, оставленные для заполнения пустые места в области письма на листах рукописи, добавления на полях отдельных статей, выполненные тем же почерком, что и текст основной части книжного памятника⁹. Решающим аргументом для отнесения этой рукописи к авторскому списку является выходная запись, которая находится на одном из последних листов: «Конец Алфавиту иностранных речей. Писал многогрешный чернец Давыд Замарай Новоторжец, постриженник обители Рожества Христова, яже ес в Торжку, в лето 7134, индикта девятого, круга солнечнаго двадцят втораго, луны девятыя»¹⁰.

Еще одну рукопись азбуковника Давида Замарая обнаружила К. И. Коваленко в рукописном собрании Владимиро-Суздальского музея-заповедника (Инв. № В-5636/457) [5, с. 66]. Судя по тексту словника и анализу водяных

⁶ Все известные на данный момент указания на источники о его жизнедеятельности также отражены в статье А. Н. Левичкина (См.: [9, с. 546–547]).

⁷ Ранее ко Второй группе в своей классификации этого книжного памятника, на основании изучения только тех рукописей, которые хранились в Императорской библиотеке в Петрограде (ныне: Российская национальная библиотека в Санкт-Петербурге), отнесла Погдинскую рукопись № 1642 А. В. Пруссак (См.: [10, с. 19–21]).

⁸ Исследователь ссылается в статье на описание отдела рукописей РГБ [9, с. 547–548]: [11, с. 270].

⁹ В конвое текста азбуковника в этой рукописи в конце кодекса находится апокрифическое сочинение «Сон Богородицы», написанное другим почерком и обычно не встречающееся в окружении этого лексикографического памятника.

¹⁰ РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4, л. 125 об.

знаков бумаги этой рукописи, можно с уверенностью говорить, что это еще один список XVIII в. «Сийской» редакции памятника¹¹.

Таким образом, на сегодняшний день известно девять списков азбуковника Давида Замарая: к семи, выявленным Л. С. Ковтун [6, с. 10], можно добавить недавно обнаруженные списки из Российской государственной библиотеки и Владимиро-Суздальского музея.

Среди этих девяти три рукописи можно назвать авторскими. Одна из них имеет шифрованную запись справщика и время создания памятника – 1596 г. (РНБ, собрание М. П. Погодина, № 1642), вторая – выходную запись 1626 г. (РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4) и третья – вкладную от 1632 г. (БАН, Архангельское собр., № 446). При этом список из собрания М. П. Погодина по филиграммам относится к 30-м гг. XVII в. [9, с. 541–542; 16, с. 92], дата в выходной записи списка из РГБ подтверждается анализом водяных знаков бумаги, на которой он написан¹², создание рукописи из академической библиотеки Санкт-Петербурга с вкладной записью Давида Замарая по филиграммам следует отнести к концу 20-х – началу 30-х гг. XVII в. [16, с. 94].

А. Н. Левичкин приходит к выводу, что Третий азбуковник был создан в 1626 г. в Москве [9, с. 549]. Если доказательства авторства Давида Замарая, выдвинутые А. Н. Левичкиным, выглядят убедительными, то время и место создания требуют уточнения. На взгляд К. И. Коваленко, переписчик не мог ошибиться дважды¹³: в Предисловии ко всему словнику и в Предисловии именам человеческим, где находится соответствующий текст с названием монастыря. Также вполне определено в азбуковнике Давида Замарая (РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642) указан год правления Федора Иоанновича. И если в написании названия монастыря или цифровой записи еще можно допустить какие-либо ошибки, то имя царя, умершего в 1598 г., вряд ли можно было настолько исказить, что переписчик перепутал его с другим русским царем. По мнению К. И. Коваленко, Давид Замарай мог создать свой азбуковник гораздо ранее указанной А. Н. Левичкиным даты, в том же 1596 г. в монастыре Антония Римлянина, ведь полной биографии справщика нет [5, с. 85].

При рассмотрении источников словарных статей азбуковника Давида Замарая нами было

¹¹ Выявленные хранителями филиграммы этого списка относят его создание к 40-м – 50-м гг. XVIII в. (См.: [4, с. 26]).

¹² В рукописи встречается один вид одного типа филиграммы «кувшин»: одноручный с полумесяцем на навершии и литерами «Е I» на тулове, точных соответствий не обнаружено, близок по типу к: [2, № 229; 1626, 1630, 1631 гг.].

¹³ На ошибку при переписывании с какого-либо испорченного листа протографа указывает А. Н. Левичкин и предлагает считать монастырь Антония Римлянина испорченным написанием названия Антониево-Сийского монастыря [9, с. 549].

замечено, что часть из них, особенно маркированные как происходящие из «польского» языка¹⁴, заимствованы справщиком из книг «литовской печати», выпускавшихся в соседнем с Москвой государстве на церковнославянском или старобелорусском языке в типографиях, принадлежавших православным [См.: 14, 15]. Книги, в которых русский книжник нашел материал для своего словаря, были достаточно популярны не только в «литовских землях». Ими интересовались, их покупали и читали, судя по записям, и подданные московских царей [См.: 1, с. 258–281]. Нами установлено, что Давид Замарай для составления словника прибегал к помощи печатных маргиналий и лексики основного текста из виленской «Книги о вере» (1596 г.), книг Кирилла Транквилиона Ставровецкого «Зерцало богословия» (Почаев, 1618 г.) и «Евангелие учительное» (Рохманово, 1619 г.), киевского издания «Книги о вере единой» (1619–1620 гг.), острожской «Книжицы» в шести разделах (1588 г.) [15, с. 175–188], а также книг «Бесед» Иоанна Златоуста, выпущенных в Киеве в 1623 и 1624 гг. («На 14 посланий апостола Павла» и «На Деяния апостольские» соответственно) [17]. При этом словарные материалы из двух последних книг использованы в Погодинском списке с шифрованной записью и датой создания азбуковника (1596 г.). Казалось бы, это лишний раз подтверждает выводы, сделанные А. Н. Левичкиным о создании этого словаря Давидом Замараем в 1626 г. Однако мы склонны думать, что здесь нет противоречия: первоначально азбуковник такого типа мог быть создан московским справщиком именно в 1596 г., когда он был еще в монастыре Антония Римлянина в Новгороде, а Погодинский список, содержащий эти сведения, был написан позже с сохранением первоначальной авторской записи и добавлением новых словарных материалов, в том числе из книг «литовской печати» начала XVII в.

Пролить свет на литературную историю азбуковника Замарая помогает рассмотрение источников его словарных статей. Еще ранее было замечено [18, с. 84–85], что в Погодинском списке находятся слова и выражения, взятые из «Грамматики» Мелетия Смотрицкого (Евье, тип. Братская, 1619 г.). Если считать, что список РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642 полностью копирует несохранившийся протограф азбуковника, созданного, судя по записи, в 1596 г., то наличие в словнике памятника лексики из книги, вышедшей позже его предполагаемого написания, ставит под сомнение реальную дату создания словаря.

¹⁴ Под «польским» в данном случае подразумевается язык, на котором говорили в землях, принадлежавших Великому княжеству Литовскому (старобелорусский, русский язык). Термин «польский» применительно к нему следует рассматривать географически, как принадлежащий Польско-Литовскому государству (См. об этом: [13, с. X]).

Займствование лексики из Предисловия к Грамматике Мелетия Смотрицкого (Евье, 1619 г.)
в трех «авторских» списках азбуковника Давида Замарая

Table

Borrowing vocabulary from the Preface to the Grammar by Meletius Smotritsky (Evie, 1619)
in three «author» copies of Alphabet Book by David Zamaray

Мелетий Смотрицкий. Грамматика. Евье, 1619*	РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642	РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4	БАН, Архангельское собр., № 446
залежати будетъ абы дозорови (л. 3 об. тетр. 1нн)	нет	Дозорови, назирания (л. 30 об.)	нет
самым досведчене(м) (л. 2 тетр. 1нн)	нет, варианты: Досведчество, собою отведание о вещи коеи; Досведненное отведенное (л. 46 об.)	Досведчение (т) свидетельство от послухов (л. 30 об.)	нет, варианты: Досведчество, собою отведание о вещи любо коеи; Досведненное отведенное (л. 66 об.)
и писмъ вырозуменя (л. 2 тетр. 1нн)	нет, вариант: Выразумевание, разсужение (л. 34 об.)	Звырозумение, познание, или оуразумение (л. 46 об.)	нет, вариант: Выразумевание, разсужение, и размышление (л. 48)
Ведаете абовем которыистесея грецкои (л. 2 тетр. 1нн)	нет	Которыистесея, кои есте (л. 61 об.)	нет
обещую Славенскому в народе (л. 3 тетр. 1нн)	нет, вариант: Обещуючи, обещевая (л. 113)	Обещую обещаваю (л. 79)	нет, вариант: Обещуючи, обещавая (л. 168)
преречоныхъ языковъ (л. 2 об. тетр. 1нн)	нет	Преречоных, пререченных (л. 86 об.)	нет
Пожитокъ Грамматики в языку грецком (л. 2 тетр. 1нн)	нет	Пожиток грамматикки (т) потребное (л. 91)	нет, вариант: Пожиток, стяжание и имение (л. 188)**
Научит порядку и споряжена словъ (л. 2 об. тетр. 1нн)	нет, вариант: Спорядком, чином (л. 138 об.)	Споряжение, чинъ (л. 104 об.)	нет, вариант: Спорядком, чином (л. 216)
вырозумене его, оуживане (л. 3 тетр. 1нн)	нет	Оуживание (т) притяжание (л. 116)	нет

* Грамматика имеет лишь сигнатурный счет с цифровым обозначением 2–5 листа тетрадей. Поэтому при цитации в таблице дается указание на номер листа в тетради.

** Порядок статей в словнике этого буквенного раздела в этой рукописи: «Помовиски, Пожиток, Прок»; в РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642: «Помовиски, Прок». Статья «Пожиток» по каким-то причинам была выпущена. Возможно, это ошибка переписчика.

Но процесс создания различных редакций памятника был более сложным. Так, при рассмотрении заимствования автором азбуковника лексики из Предисловия¹⁵ Мелетия Смотрицкого к «Грамматике», изданной в Евье (1619 г.), на примере трех «авторских» списков можно заметить, что более всего эта лексика представлена в рукописи РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4 (см. табл.).

Как видно из таблицы, Погодинский список обнаруживает черты сходства выбранных лексических единиц с «Сийской» редакцией памятника, представленной в Архангельской рукописи.

¹⁵ Рассмотрение словарных материалов только из Предисловия, а не сплошная выборка лексики всего текста Грамматике обусловлено прежде всего рамками данной статьи, а также релевантностью рассматриваемого материала в аспекте полемической составляющей предисловий к старопечатным книгам, в том числе «литовской печати» (См. об этом: [3, с. 32]).

Выборка производилась по аналогии со словами из Предисловия к «Грамматике» Мелетия Смотрицкого (представлены лишь варианты), так как точных совпадений не выявлено. Кроме того, порядок статей, прилегающих к выбранным примерам, в обеих рукописях сходен (только в одном отмеченном в таблице случае пропущена статья). При этом обе указанные рукописи не имеют прямых заимствований из Предисловия к евьевской «Грамматике» Мелетия Смотрицкого.

В Юдинской рукописи, напротив, есть прямые заимствования из указанного текста. Хотя большинство примеров такого рода и представлены не в заголовочной форме (верный и наиболее удачный признак того, что могут быть найдены источники заимствования), их все же можно отнести к общеупотребительной лексике, а значит, не признать достаточным доказательством того,

что именно «Грамматика» Смотрицкого 1619 г. была источником словарных статей азбуковника Давида Замааря. На последнее указывает тот факт, что одна из статей этого списка азбуковника¹⁶ прямо копирует начальное словосочетание печатного Предисловия¹⁷. При этом краткое толкование словосочетания в черновом списке Замааря не может быть понято без контекстного чтения Предисловия «Грамматики».

Заключение

Таким образом, первоначально выявленные в списке с так называемой «Краткой» редакцией¹⁸ азбуковника Давида Замааря следы заимствований отдельных лексических единиц из «Грамматики» 1619 г. [18, с. 84–85] не могут дать однозначного ответа на вопрос о первичности создания редакций памятника. Сложность состоит в том, что прямые заимствования из Предисловия в этой же старопечатной книге встречаются только в черновой рукописи азбуковника Давида Замааря¹⁹, а списки «Краткой» и «Сийской» редакций памятника обнаруживают черты сходства, проявляющиеся в отсутствии этих заимствований и в структурной целостности порядка статей буквенных разделов с предполагаемыми вариантами заимствований. ■

Список источников

1. Голенченко Г. Я. Идеиные и культурные связи восточно-славянских народов в XVI – середине XVII в. Минск : Наука и техника, 1989. 285 с.
2. Дианова Т. В. Филигрань «Кувшин» XVII в. Москва : ГИМ, 1989. 80 с.
3. Итигина Л. А. Белорусские старопечатные предисловия XVI – первой половины XVII в. (просветительские тенденции) // Тематика и стилистика предисловий и послесловий. Москва : Наука, 1981. С. 27–44.
4. Каталог фонда редкой книги. Вып. 13. Панорама энциклопедического дела в России XVII–XXI вв. по книжному собранию Владимиро-Суздальского музея-заповедника / сост. М. Ю. Глазков, О. А. Устинова. Владимир : Владимиро-Суздаль. музей-заповедник, 2010. 72 с.
5. Коваленко К. И. Азбуковник Давида Замааря как источник по русской лексикографии XVII века : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2018. 30 с.
6. Ковтун Л. С. Азбуковники XVI–XVII вв. (старшая разновидность). Ленинград : Наука, 1989. 293 с.
7. Ковтун Л. С. Грамотикия – Грам’матикъ – Грам’матика – Грамотичество // Вопросы грамматики

¹⁶ РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4. Л. 91: «Пожиток грамматикии (т) потребное».

¹⁷ Мелетий Смотрицкий. Грамматика славянская. Евъе, тип. Братская, 1619, Л. 2 тетр. 1 нн: «Пожитокъ Грамматикии в языке Грецком и Латинском самым досведченем...».

¹⁸ РНБ, собр. М. П. Погодина, № 1642.

¹⁹ РГБ, собр. Г. Г. Юдина, № 4.

и лексикологии в историческом и синхронном освещении. Новосибирск, 1994. С. 58–60.

8. Левичкин А. Н. К истории русской лексикографии середины XVII в. (изменение типа азбучного тезауруса) : дис. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 1999. 245 с.

9. Левичкин А. Н. О датировке Азбуковника 1596 года // Труды Отдела древнерусской литературы. Санкт-Петербург, 2014. Т. 63. С. 541–550.

10. Прусак А. В. Описание азбуковников, хранящихся в рукописном отделении Императорской публичной библиотеки. Санкт-Петербург : ОЛДП, 1915. 57 с.

11. Рыков Ю. Д. 15. Собрание Г. Г. Юдина. Ф. 594 // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина : указатель. Москва, 1996. Т. 1, вып. 3 : (1948–1979). С. 255–270.

12. Харламович К. В. Малороссийское влияние на великорусскую церковную жизнь. Т. 1. Казань : Изд. кн. магазина М. А. Голубева, 1914. 970 с.

13. Юдин А. А. Азбуковник Давида Замааря: «польско-литовские» материалы // Рукописи, старопечатные и редкие книги в собраниях России : сб. ст., посвящ. юбилею Е. И. Дергачевой-Скоп. Новосибирск, 2018. С. 169–198.

14. Юдин А. А. Белорусско-украинские источники словарных статей московского Азбуковника // Берковские чтения: книжная культура в контексте международных контактов : материалы Междунар. науч. конф., Полоцк, 24–25 мая 2017. Минск ; Москва, 2017. С. 452–456.

15. Юдин А. А. Новгородский Азбуковник: литературные источники, списки, редакции // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 12 : Филология. С. 91–97.

16. Юдин А. А. Польско-литовские материалы в азбуковнике Давида Замааря и украинское окружение патриарха Филарета (в печати).

17. Юдин А. А. Третья разновидность древнерусского Азбуковника в рукописном собрании М. Н. Тихомирова // Девятые Макушинские чтения : материалы науч. конф. (15–16 мая 2012 г., Барнаул). Новосибирск, 2012. С. 81–86.

References

1. Golenchenko G. Ya. *Ideinye i kul'turnye svyazi vostochno-slavyanskikh narodov v XVI – seredine XVII v.* [Ideological and cultural relations between East Slavic peoples in the XVI – mid XVII centuries]. Minsk, Nauka i tekhnika, 1989. 285 p. (In Russ.).
2. Dianova T. V. *Filigran' «Kuvshin» XVII v.: catalog* [«Pot» watermark in the XVII century: catalog]. Moscow, GIM, 1989. 80 p. (In Russ.).
3. Itigina L. A. Forewords in Belorussian old printed books of the XVI – early XVII centuries (enlightenment tendencies). *Tematika i stilistika predislovii i posleslovii*. Moscow, 1981, 27–44. (In Russ.).

4. Glazkov M. Yu., Ustinova O. A. (comps.) *Panorama entsiklopedicheskogo dela v Rossii XVII–XXI vv. po knizhnomu sobraniyu Vladimiro-Suzdal'skogo muzeya-zapovednika*. [Panorama of the encyclopedic practice in Russia of the XVII–XXI century through the book collection of Vladimir-Suzdal Museum-Reverse]. Vladimir, Vladimiro-Suzdal'skii muzei-zapovednik, 2010. 72 p. (Katalog fonda redkoi knigi. Vyp. 13. (In Russ.).
5. Kovalenko K. I. *Azbukovnik Davida Zamaraya kak istochnik po russkoi leksikografii XVII veka* [David Zamaray's Azbukovnik as a source of Russian lexicography of the XVII century]: diss. abstr. Saint Petersburg, 2018. 30 p. (In Russ.).
6. Kovtun L. S. *Azbukovniki XVI–XVII vv. (starshaya raznovidnost')* [Azbukovniks of the XVI–XVII centuries: the earlier version]. Leningrad, Nauka, 1989. 293 p. (In Russ.).
7. Kovtun L. S. Gramotikiya – Gram'matik" – Gram'matika – Gramotichestvo. *Voprosy grammatiki i leksikologii v istoricheskom i sinkhronnom osveshchenii*. Novosibirsk, 1994, 58–60. (In Russ.).
8. Levichkin A. N. *K istorii russkoi leksikografii serediny XVII v. (izmenenie tipa azbuchnogo tezaurusa)* [On the history of Russian lexicography of mid XVII century (modifications of the alphabetic thesaurus type)]: dissertation. Saint Petersburg, 1999. 245 p. (In Russ.).
9. Levichkin A. N. On Azbukovnik of 1596 dating. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg, 2014, 63, 541–550. (In Russ.).
10. Prussak A. V. *Opisanie azbukovnikov, khranyashchikhsya v rukopisnom otdelenii Imperatorskoi publ'chnoi biblioteki* [The description of azbukovniks stored in the Manuscript Department of the Imperial Public Library]. Saint Petersburg, OLDP, 1915. 57 p. (In Russ.).
11. Rykov Yu. D. 15. G.G. *Yudin's Collection. Fund 594. Rukopisnye sobraniya Gosudarstvennoi biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina: ukazatel'*. Moscow, RSL, 1996, 1 (3), 255–270. (In Russ.).
12. Kharlampovich K. V. *Malorossiiskoe vliyanie na velikoruskuyu tserkovnuyu zhizn'. T. 1* [The Little Russian influence at Great Russian church life. Vol. 1]. Kazan, Izd-e kn. magazina M. A. Golubeva, 1914. 970 p. (In Russ.).
13. Yudin A. A. David Zamaray's Azbukovnik: the Polish-Lithuanian data. *Rukopisi, staropechatnye i redkie knigi v sobraniyakh Rossii: sb. st., posvyashch. yubileyu E. I. Dergachevoi-Skop*. Novosibirsk, 2018, 169–198. (In Russ.).
14. Yudin A. A. Belarusian-Ukrainian sources of dictionary entries of Moscow Azbukovnik. *Berkovskie chteniya: knizhnaya kul'tura v kontekste mezhdunarodnykh kontaktov: materialy Mezhdunarm nauchm konf. Polotsk, 24–25 maya 2017*. Minsk, Moscow, 2017, 452–456. (In Russ.).
15. Yudin A. A. Novgorod Azbukovnik: literary sources, copies, literary versions. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoriya, filologiya*, 2012, 11, 91–97. (In Russ.).
16. Yudin A. A. Polish-Lithuanian data of David Zamaray's Azbukovnik and the Ukrainians in patriarch Filaret's surrounding (In print).
17. Yudin A. A. The third variant of ancient Russian azbukovnik in the Tikhomirov's manuscript collection. *Devyatye Makushinskie chteniya: materialy nauch. konf. (15–16 maya 2012 g., Barnaul)*. Novosibirsk, 2012, 81–86. (In Russ.).

Материал поступил в редакцию 17.01.2019 г.

Сведения об авторе: Юдин Алексей Александрович – научный сотрудник отдела редких книг и рукописей ГПНТБ СО РАН